

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

23 MAART 1965.

Ontwerp van wet waarbij de bepalingen van de wet van 27 juli 1962, aangevuld door de wet van 7 april 1964, waarbij sommige waarborgen worden verleend aan de Belgische ambtenaren, magistraten en militairen die gemachtigd zijn in Congo en in Ruanda-Urundi openbare ambten te aanvaarden, worden uitgebreid tot dezelfde categorieën van personen, die erkend of aangewezen zijn om in andere ontwikkelingslanden betrekkingen te bekleden in het raam van de technische samenwerking.

AMENDEMENTEN
VAN DE H. LAHAYE.

EERSTE ARTIKEL.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« a) Artikel 1, § 1, van de wet van 27 juli 1962, aangevuld door de wet van 7 april 1964, wordt gewijzigd als volgt :

« De ambtenaren van de Staat, de Provincies en de Gemeenten, met inbegrip van de leden van de gemeentelijke politie, de personen tewerkgesteld door parastatale instellingen, de magistraten, de leden van de Raad van State en de militairen die gemachtigd zijn openbare ambten in het raam van de technische samenwerking te aanvaarden in Congo, in Ruanda, in Burundi en in andere ontwikkelingslanden, behouden hun anciënniteit en hun rechten op bevordering in de Belgische openbare of parastatale dienst die zij tijdelijk verlaten hebben. »

b) Artikel 1, § 3, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

R. A 6800.

Gedr. St. van de Senaat :

85 (Zitting 1964-1965) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

221 (Zitting 1964-1965) : Verslag.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

23 MARS 1965.

Projet de loi étendant l'application des dispositions de la loi du 27 juillet 1962 complétée par la loi du 7 avril 1964 accordant certaines garanties aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi, aux mêmes catégories de personnes agréées ou désignées pour exercer des fonctions dans d'autres pays en voie de développement au titre de la coopération technique.

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. LAHAYE.

ARTICLE PREMIER.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« a) Le § 1^{er} de l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1962 complétée par la loi du 7 avril 1964 est modifié comme suit :

« Les fonctionnaires de l'Etat, des Provinces et des Communes en ce compris les membres des polices communales, les personnes employées par des organismes parastataux, les magistrats, les membres du Conseil d'Etat et les militaires autorisés à accepter des fonctions publiques, au titre de la coopération technique, au Congo, au Ruanda, au Burundi et dans d'autres pays en voie de développement conservent leur ancienneté et leurs droits à l'avancement dans le service public ou parastatal belge qu'ils ont temporairement quitté. »

b) Le § 3 de l'article 1 de la même loi est complété comme suit :

R. A 6800.

Documents du Sénat :

85 (Session de 1964-1965) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

221 (Session de 1964-1965) : Rapport.

« Voor de toepassing van dit artikel worden met openbare ambten gelijkgesteld, de bedieningen bij instellingen die in Congo, in Ruanda, in *Burundi* of in *enig ander ontwikkelingsland* diensten exploiteren die als van openbaar nut worden beschouwd. »

c) Artikel 2 van dezelfde wet wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

« Niettegenstaande de bepalingen van artikel 4 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, kan de Koning voorzien in de vervanging van de magistraten die, overeenkomstig artikel 1 van deze wet, gemachtigd zijn een post te aanvaarden in de magistratuur van Congo, van Ruanda, van *Burundi* of van andere ontwikkelingslanden, in het raam van de technische samenwerking. »

d) Artikel 3 van dezelfde wet wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

« In artikel 228, § 2, van de wet van 18 juni 1869 betreffende de rechterlijke inrichting worden de woorden : « in de kolonie, in de onder voogdij geplaatste gebieden » vervangen door de woorden : « in Belgisch Congo, in Ruanda-Urundi, in Ruanda, in *Burundi*, in de staat Congo, in enig ander ontwikkelingsland, in het raam van de technische samenwerking. »

e) Artikel 4 van dezelfde wet wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

« In het n^o 2^o van het nieuwe artikel 241 van de wet van 18 juni 1869 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1952, worden de woorden : « der kolonie, ter uitvoering van artikel 33, § 2, van de wet van 18 oktober 1908, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 18 mei 1929 » vervangen door de woorden « van Congo, van Ruanda, van *Burundi*, van enig ander ontwikkelingsland, in het raam van de technische samenwerking. »

Verantwoording.

In de huidige stand van de wetgeving luidt artikel 1 van de wet van 27 juli 1962 gewijzigd door de wet van 7 april 1964, als volgt :

Artikel 1. — § 1. De ambtenaren, de magistraten, de leden van de Raad van State en de militairen die gemachtigd zijn openbare ambten in Congo of in Ruanda-Urundi te aanvaarden, behouden hun anciënniteit en hun rechten op bevordering in de Belgische openbare dienst die zij tijdelijk hebben verlaten.

§ 2. (Wet van 7 april 1964).

« De verhogingen van wedde en bevorderingen van graad worden hun verleend met de datum waarop zij dezelfde zouden verkregen hebben, bijaldien zij wezenlijk in dienst van het moederland waren gebleven. »

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel worden met openbare ambten gelijkgesteld, de bedieningen bij instellingen die in Congo of in Ruanda-Urundi diensten exploiteren die als van openbaar nut worden beschouwd.

§ 4. De Koning bepaalt welke in het vorige lid bedoelde diensten worden beschouwd als zijnde van openbaar nut.

Het voorgelegde ontwerp van wet, dat uitgaat van een voorstel van de heren Saintraint c.s. strekt tot aanvulling van dit artikel met een § 5 luidende : « Dezelfde categorieën van personen die door de Minister met bevoegdheid inzake technische

« Sont assimilés à des fonctions publiques pour l'application du présent article les emplois dans les organismes exploitant au Congo, au Ruanda, au *Burundi* ou dans tout autre pays en voie de développement des services reconnus d'utilité publique. »

c) L'article 2 de la même loi est modifié et complété comme suit :

« Nonobstant les dispositions de l'article 4 de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, le Roi peut pourvoir au remplacement des magistrats qui, conformément à l'article 1^{er} de la présente loi, ont été autorisés à accepter un poste dans la magistrature du Congo, du Ruanda, du *Burundi* ou d'autres pays en voie de développement au titre de la coopération technique. »

d) L'article 3 de la même loi est modifié et complété comme suit :

« A l'article 228, § 2 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire les mots : « dans la colonie, dans les territoires sous tutelle » sont remplacés par les mots : « au Congo belge, au Ruanda-Urundi, au Ruanda, au *Burundi*, dans l'Etat du Congo, dans tout autre pays en voie de développement au titre de la coopération technique. »

e) L'article 4 de la même loi est modifié et complété comme suit :

« Au 2^o de l'article 241 nouveau de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 31 juillet 1952, les mots « de la colonie en exécution de l'article 33, § 2 de la loi du 18 octobre 1908 modifié par l'article 1^{er} de la loi du 18 mai 1929 » sont remplacés par les mots « du Congo, du Ruanda, du *Burundi*, de tout autre pays en voie de développement au titre de la coopération technique. »

Justification.

Dans l'état actuel de la législation, l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1962 modifié par la loi du 7 avril 1964 est conçu comme suit :

Article 1^{er}. — § 1. Les fonctionnaires, les magistrats, les membres du Conseil d'Etat et les militaires autorisés à accepter des fonctions publiques au Congo ou au Ruanda-Urundi conservent leur ancienneté et leur droits à l'avancement dans le service public qu'ils ont temporairement quitté.

§ 2. (Loi du 7 avril 1964). Les augmentations de traitement et les promotions de grade leur sont conférées au moment où ils les auraient obtenues s'ils étaient restés effectivement au service de la métropole.

§ 3. Sont assimilés à des fonctions publiques pour l'application du présent article les emplois dans les organismes exploitant au Congo ou au Ruanda-Urundi des services reconnus d'utilité publique.

§ 4. Le Roi détermine les services reconnus d'utilité publique dont question à l'alinéa précédent.

Le projet de loi actuellement soumis à la Commission et émanant d'une proposition de MM. Saintraint et consorts tend à y faire ajouter un § 5 libellé comme suit : « Pourront bénéficier des mêmes dispositions les mêmes catégories de personnes

bijstand, werden aangenomen of aangewezen om, in het kader van de technische samenwerking, functies uit te oefenen in de ontwikkelingslanden, kunnen het voordeel van dezelfde bepalingen genieten ».

De Technische Bijstand kan de rationele organisatie van de provinciale en gemeentelijke machten alsmede van de parastatale instellingen van de ontwikkelingslanden niet veronachtzamen. In deze stadia kan de medewerking van de ambtenaren van de Belgische provincies of gemeenten en van de personeelsleden van de Belgische parastatale instellingen van groter belang zijn dan die van de rijksambtenaren. Dit amendement heeft ten doel het voordeel van de wet uit te breiden tot deze ambtenaren, met inbegrip van de leden van de gemeentelijke politie.

Het voorstel van de heren Saintraint c.s. is billijk; het schijnt evenwel dat de uitbreiding die het organiseert de toevoeging van een § 5 niet noodzakelijk maakt maar wel wat nog eenvoudiger is, een wijziging van de tekst van de §§ 1 en 3.

Het voorstel van de heren Saintraint c.s. schijnt bovendien in zijn huidige vorm onvolledig te zijn, want artikel 1, § 3 artikel 2, artikel 3 en artikel 4 moeten eveneens worden aangepast, namelijk door toevoeging van de woorden : « andere ontwikkelingslanden, in het raam van de technische bijstand », aan de nieuwe tekst van artikel 1, § 1, die zij hebben voorgesteld.

De artikelen 361 en 379, § 2, van het ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek moeten eveneens worden geamendeerd in de zin van de rectificaties die hier worden aangebracht in de artikelen 3 en 4, want dat ontwerp van wet heft de artikelen 228, § 2, en 241 van de wet van 18 juni 1869 op, zonder ze te vervangen door een tekst die overeenstemt met wat hier wordt voorgesteld. Dat is in het bijzonder het geval met artikel 379 § 2, van dat ontwerp van wet, terwijl artikel 361 onnauwkeurig is. Wat betreft de rectificatie voorgesteld voor artikel 2, zij heeft geen weerslag op het ontwerp houdende het Gerechtelijk Wetboek, want dit heft artikel 4 van de wet van 3 april 1953 niet op.

Tenslotte dient rekening te worden gehouden met het feit dat Ruanda-Urundi niet meer bestaat, maar thans twee afzonderlijke Staten vormt waarvan de ene de schrijfwijze Burundi heeft aangenomen. Deze amendementen houden daarmee rekening.

H. LAHAYE.

agréés ou désignées par le Ministre ayant l'Assistance technique dans ses attributions pour exercer des fonctions dans les pays en voie de développement au titre de la coopération technique.

L'Assistance technique ne peut pas négliger l'organisation rationnelle des pouvoirs provinciaux et communaux ainsi que des parastataux des pays sous-développés. A ces stades, la collaboration des fonctionnaires des provinces ou des communes et des employés des parastataux belges peut être plus précieuse que celle des fonctionnaires de l'Etat. Le présent amendement a pour but d'étendre le bénéfice de la loi à ces fonctionnaires y compris les membres des polices communales.

La proposition faite par MM. Saintraint et consorts est équitable; toutefois il semble que l'extension qu'elle organise ne nécessite pas l'adjonction d'un § 5 mais plus simplement une modification du libellé des § 1 et 3.

Telle que rédigée la proposition de MM. Saintraint et consorts paraît de surcroît incomplète car le § 3 de l'article 1^{er}, l'article 2, l'article 3 et l'article 4 doivent également être adaptés, notamment pour l'adjonction des mots « autres pays en voie de développement au titre de la coopération technique », à la rédaction nouvelle de l'article 1^{er} § 1 qu'ils ont proposé.

Les articles 361 et 379, § 2 du projet de loi portant Code judiciaire devront également être amendés dans le sens des rectifications apportées ici aux articles 3 et 4 car ce projet de loi abroge les articles 228, § 2 et 241 de la loi du 18 juin 1869 sans les remplacer par un texte conforme à ce qui est ici proposé. Ceci est tout particulièrement vrai pour l'article 379, § 2 du projet de loi, l'article 361 étant quant à lui imprécis. En ce qui concerne la rectification proposée pour l'article 2 elle n'affecte pas le projet de Code judiciaire car celui-ci n'abroge pas l'article 4 de la loi du 3 avril 1953.

Enfin il convenait de tenir compte de ce que le Ruanda-Urundi n'existe plus mais forme aujourd'hui deux Etats distincts dont l'un a adopté l'orthographe Burundi. Les présents amendements tiennent compte de ce fait.